

OKINAWA CITY 笑顔が奏でる 輝く未来
 40th ANNIVERSARY

Newsletter

November 2014 Vol. 14 No. 11

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



Events

2014 International Carnival Santa Claus is coming to town!

November 29 (Saturday)

- ★Youth Soccer PK Tournament
- ★Okinawa City Performing Arts Council
- ★Carnival Parade
- ★Santa Parade
- ★Samba Carnival
- ★Promenade Concert
- ★Music Marche 2014
- ★Giant Tug of War

November 30 (Sunday)

- ★Gate 2 Festa
- ★Bike Parade
- ★Live Music
- ★Okinawa City Youth Council Charity Event



CARNIVAL PARADE 参加者大募集!!
 沖縄国際カーニバル2014で開催される「CARNIVAL PARADE」の参加者を募集いたします。出演団体募集要項、申込書は沖縄市ホームページにて確認いただけます。みなさまのご参加をお待ちしております!!

- パレード部門: 30団体 ■連絡先: 沖縄市役所 経済文化部 文化観光課
- ステージ部門: 10団体 ■TEL: 098-937-3986
- 募集期間: 10月1日(水)~11月13日(木)

同時開催
11/30 日
Gate #2 Festa
 沖縄国際アジア音楽祭
MUSIX 11/28-30
 アジアは音楽で繋がる。 日 土 日
 ★アロムサードコンサート 11/29 土
 ★沖縄音楽青年団協議会チャリティイベント 11/30 日

11/29 SAT 30 SUN
会場 コザ・ミュージックタウン 中央パーク・アベニュー
 沖縄国際カーニバル実行委員会 お問い合わせ 098-989-5566

MUSIX ミュージックタウン KOZA
 2014 11.28 (金) 29 (土) 30 (日)
 沖縄国際カーニバル 同時開催!

Would you like to participate in the Carnival Parade?
 Please visit the Okinawa City home page for application guidelines and application forms* (*Japanese only).
 We're looking forward to your participation!!
<http://www.city.okinawa.okinawa.jp/site/view/contview.jsp?cateid=116&id=9863&page=1>
Number of Groups: Parade: 30 Performances: 10
Application Period: OCT 1 (Wed)- NOV 13 (Thu)
 bunka kanko ka
Contact: 文化観光課 (Culture & Tourism Division)
 937-3986 *The applicant or a representative must speak Japanese)

November 28 (Friday)-30 (Sunday)

This year, the Okinawa International Asia Music Festival MUSIX will be held together with the International Carnival and Gate 2 Festival. <http://musix-okinawa.com/>
 Venue: Koza Gate 2 Street Vicinity, Koza Music Town and Park Avenue (B. C. Street)
Contact: Okinawa International Carnival Executive Office 098-989-5566

Okinawa City Total Population: 138,867 Male: 67,226 Female: 71,641 Households: 56,960
 Total Foreign Residents (43 Countries): 1,161 Male: 664 Female: 497

The Okinawa City Hall's *Bunka Kanko Ka* (the Culture & Tourism Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (*Koho Okinawa*) and published them in English, Chinese, and now in Spanish in hopes of better serving our community of non-Japanese speaking residents. **These articles are translated by the Culture & Tourism Division and Koza International Plaza staff, and are provided for reference only.** Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated). For inquiries in English, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp. You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

FC Ryukyu Home Game

FC Ryukyu vs. Zweigen Kanazawa

Date: November 16 (Sun) Kick-off: 13:00

Venue: Okinawa-Shi Rikujo Kyogijo (Koza Stadium)

2-1-1 Moromizato, Okinawa City 904-0032

Tickets: [Advance] [Same-day]

[S Seats] Adults: ¥1,500 ¥2,000

J/H Students: ¥800 ¥1,000

E Students: ¥300 ¥300

[A Seats] Adults: ¥1,000 ¥1,500

J/H Students: ¥300 ¥500

E Students: Free Free

*J=Junior high school, H=High school, E=Elementary school

Contact: FC Ryukyu 923-0547 <http://fcryukyu.com/>

7th Goeku Jokamachi Festival

***Free Admission**

Hula, Lion Dance, Eisa, other kinds of dances, and more!

Feel free to visit this local festival!



Date & Time: November 15 (Sat) & 16 (Sun); 16:00-21:00

Venue: "Gi-kugusuku Waterside Park" (The park will be on your right side, 100 meters from Koza Intersection on Route 330 going towards Goya Intersection.)

Shiromae-cho, Okinawa City 904-0002

Contact: Goeku Joka Festival Executive Committee 937-7055 (9:00-17:00)

3rd Momoyama Dori Music Festival

***Free Admission**

Local residents in Momoyama Dori and its vicinity gather and deepen friendships with each other through music.

Date & Time: November 23 (Sun) 9:30-20:00

Venue: Across from Shonan Hospital

4-20 Minamitobaru, Okinawa City 904-0035

Contact: Moriyama 090-3191-6553

9th Kariyushien Fureai Flea Market

***Free Admission**



Date & Time: November 23 (Sun); 9:00-14:00

*To be cancelled in case of rain. (Cancellation will be decided at 7:00 on the day of the event.)

Venue: Gateball court, Okinawa City Elderly Welfare Center Kariyushien 6-36-17 Chibana, Okinawa City 904-2123

Contact: Okinawa City Elderly Welfare Center Kariyushien 938-1250

37th Okinawa City Bunka Sai (Culture Festival Exhibit)

***Free Admission**

Dates & Times: December 5 (Fri)-7 (Sun); 10:00-18:00 (The last day ends at 17:00.)

Venue: Okinawa City Gymnasium

2-1-1 Moromizato, Okinawa City 904-0032



The opening ceremony starts at 10:00 on Friday, December 5, and a *shimakutuba*

(Okinawan language) lesson at 14:00 on Saturday, December 6. There will be various displays and sections that invite citizens' participation. Please contact *Okinawa-shi Bunka Kyokai* for further details.

Contact: Okinawa City Bunka Kyokai 932-6883

Let's Make Christmas Tree Ornaments! *Free Participation

Christmas is almost here! Let's get into the Christmas spirit and make tree ornaments!

Date & Time: December 14(Sun) 11:00-16:00

Venue: Okinawa City Gymnasium

2-1-1 Moromizato, Okinawa City 904-0032

Contact: Koza International Plaza 989-6759 1-17-15 Chuo, Okinawa City

Email: okinawa_kip@yahoo.co.jp

https://www.facebook.com/ociakip?hc_location=timeline

21st Shogai Gakushu Festival (Life-long Learning Festival)

***Free Admission & Participation**



Come enjoy stage performances, craft making, delicious food, a bazaar, exhibits, and more! Connect

with family and friends, and see what your community has to offer in lifelong learning!

Date & Time: December 14 (Sunday) 9:30~ 16:00

Venue: Gymnasium, *budokan* and multi-purpose grounds within Koza Sports Park 2-1-1 Moromizato, Okinawa City 904-0032

shogai gakushu ka

Contact: 生涯学習課 (Life-long Learning Division) ext. 2743

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

2015 Okinawa Marathon Runners Wanted!



Date: February 15, 2015 (Sun) Rain or Shine!

Full Marathon Participation Fee:

[General] ¥4,500 [High School Students & 65+] ¥3,500

10 km Road Race Participation Fee:

[General] ¥2,700 [High School Students] ¥1,200

Where to Apply: Okinawa Marathon Executive Committee Office, Ryukyu Simpo offices, and Family Mart

When to Apply: November 1 (Sat)-December 10 (Wed)

*Even within the application period, reception will close when the designated number of applicants is reached.

Volunteers are also wanted! If you're 18-65 years old, in good health, and interested in operating the event as a volunteer, please contact the Sports Division (932-1294).

Contact: Okinawa Marathon Executive Committee Office 930-0088 (English assistance available)

<http://www.okinawa-marathon.com/>

Administrative Announcements

▶ National Early Warning System (J-Alert) Test

On November 28 (Friday) at 11:00, the Fire and Disaster Management Agency will conduct a J-Alert system test. The alert system will be automatically activated after the announcement is sent via satellite, which will then be broadcast through the wireless "disaster prevention speakers" set throughout Okinawa City.

This is a test

This is the Okinawa City Hall Disaster Prevention Division

Announcement/ bo sai ka chime + "korewa tesuto desu" x 3 + "kochirawa, bosai Okinawa shiyakusho desu" + chime

Contact: 防災課 (Disaster Prevention Division) ext. 2349, 2047

▶ Resident Tax Payment Reinforcement Month

Okinawa Prefecture and its 41 municipalities will reinforce resident tax payments. Delinquent taxpayers who fail to make payments despite being notified more than once may be subject to property seizure or other coercive collection.

Reinforcement Period/ no zei ka November 1 (Saturday) ~ December 31 (Wednesday)

Contact: 納税課 (Tax Collection Division) ext. 3264

▶ Your national pension contributions are subject to tax deduction as "social insurance contribution"

Based on the Income Tax Act and Local Tax Act, your national pension premiums (contributions) are subject to tax deduction as "social insurance contribution" and you may be able to reduce the amount of your taxable income for the year.

Premiums subject to tax deduction includes the total amount of contributions you paid between January to December 2014. Past payments, additional payments, and payments made on behalf of family members are also subject to tax deductions.

In order for deductions to apply, you must attach proof of premium payments when you file your taxes.

shakai hokenryo kokumin nenkin hokenryo kojo shomeisho
"社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書" (deduction certificate) will be mailed to you from the Japan Pension Service between November 2014 and February 2015. Please be sure to attach this when you submit your tax report. For details, please contact the Koza Pension Office at 933-3437/ 3438/ 3439.

shimin ka kokumin nenkin tanto
Contact: 市民課 国民年金担当 (Residential Division, person in charge of National Pension) 2132~ 2134

bunka no hi

furikae kyu jitsu

▶ Okinawa City Hall will be closed on **November 3 文化の日 (Culture Day) & 24 振替休日**

kinro kansha no hi

("transferred holiday" for **勤労感謝の日, Labor Thanksgiving Day, on the 23**)

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

kodomo kosodate shien seido

▶ A new 子ども・子育て支援制度 (“children & child rearing support system”) will begin nationwide April 2015

With this new system, those who use any child-care services (nursery schools and such) must receive a “支給認定” (approval to receive services).



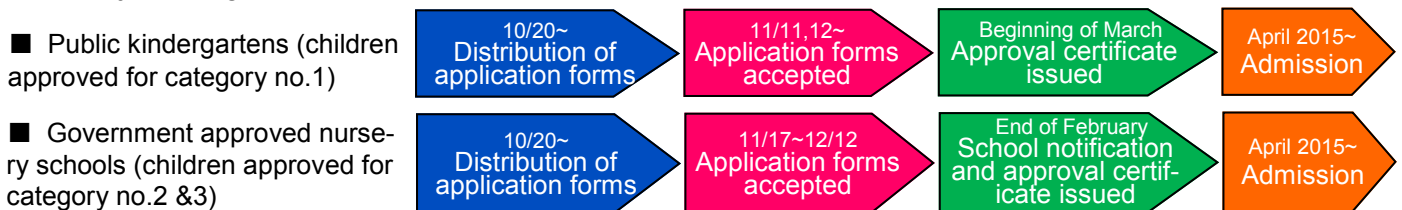
Upon enrolling, your child must receive a “支給認定” (a process which determines what level of child-care your child is in need of). Children approved of a category will be issued a “認定証” (approval certificate).

Approval Category	No.1	No.2	No.3
Eligible Children	3~5 year old children whose parents would like to begin their school education.	3~5 year old children in need of child-care due to their parents/ guardians work and such.	0~2 year old children in need of child-care due to their parents/ guardians work and such.
Child-care facility services available in Okinawa City	★Public Kindergarten (4 y/o: 8 schools only 5 y/o: all schools) ★Private Kindergarten (3~5 years old) (Applying this new system for private kindergartens in Okinawa City is currently under consideration.)	★Approved nursery schools (private/ public)	★Approved nursery schools (private/ public)
Hours available per child-care facility	Approved for standard hours (about 4 hours of education) ※Under this new system, extended child-care for kindergarten will be titled “一時預かり事業 (幼稚園型)” (temporary child-care project for kindergarten), but will provide the same services as before.	The hours for no. 2 and 3 are divided into two types, depending on the work situation of the parents/ guardians. <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Standard hours</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Up to 11 hours a day (parents work at least 120 hrs/ month)</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 5px;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Short hours</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Up to 8 hours a day (parents work 64~ less than 120 hrs/ month)</div> </div>	

※If your child is currently attending a government approved nursery school and you would like them to continue attending the same school after April 2015, you can still use up to 11 child-care hours a day, even if you (the parent/ guardian) do not work at least 120 hours a month. (However, if you would like to have your child’s siblings start attending the same school, they will only be eligible for up to 8 child-care hours a day under this new system.)

The process to enroll your child into nursery school will change

The enrollment process will differ based on what category your child is approved of, but there will be no other major changes in terms of the time frame and flow of the application and approval period.



※ One or both parents/ guardians must be fluent in Japanese to ensure clear communication with the teachers and the safety of the child.

Contact: 保育・幼稚園課 (Nursery School & Kindergarten Division)
 保育係 (Nursery School Section) ext. 3135, 3136 幼稚園係 (Kindergarten Section) ext. 3174

Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!
 Email: international@city.okinawa.okinawa.jp
 You can also visit, call or fax us at:
 Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F)
 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa
 Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341

Koza International Plaza
 1-17-15 Chuo, Okinawa City
 TEL 989-6759 FAX 989-6758
 Monday-Sunday 10:00~ 21:00
 E-mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp
<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501